

Úradný vestník

Európskej únie

L 322



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 55

21. novembra 2012

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

- ★ **Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou a Nórske kráľovstvom o uplatňovaní určitých ustanovení Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie a jeho protokolu z roku 2001** 1

NARIADENIA

- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1085/2012 z 20. novembra 2012, ktorým sa otvára colná kvóta na rok 2013 na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Európskej únie, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov spadajúcich do rozsahu pôsobnosti nariadenia Rady (ES) č. 1216/2009** 2
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1086/2012 z 20. novembra 2012, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny..... 4
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 1087/2012 z 20. novembra 2012, ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 892/2012 na hospodársky rok 2012/2013 6

Cena: 3 EUR

(Pokračovanie na nasledujúcej strane)
SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Korigendá

★ Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách (Ú. v. EÚ L 354, 31.12.2008)	8
---	---



II

(Nelegislatívne akty)

MEDZINÁRODNÉ DOHODY

Informácia o dátume nadobudnutia platnosti Dohody medzi Európskou úniou a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o uplatňovaní určitých ustanovení Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie a jeho protokolu z roku 2001

Dohoda medzi Európskou úniou a Islandskou republikou a Nórsnym kráľovstvom o uplatňovaní určitých ustanovení Dohovoru z 29. mája 2000 o vzájomnej pomoci v trestných veciach medzi členskými štátmi Európskej únie a jeho protokolu z roku 2001 ⁽¹⁾, podpísaná v Bruseli 19. decembra 2003, nadobudne platnosť 1. januára 2013 v súlade s článkom 6 dohody.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 26, 29.1.2004, s. 3.

NARIADENIA

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1085/2012

z 20. novembra 2012,

ktorým sa otvára colná kvóta na rok 2013 na dovoz určitého tovaru s pôvodom v Nórsku do Európskej únie, ktorý je výsledkom spracovania poľnohospodárskych výrobkov spadajúcich do rozsahu pôsobnosti nariadenia Rady (ES) č. 1216/2009

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1216/2009 z 30. novembra 2009 stanovujúce obchodné opatrenia uplatňované na niektoré tovary vznikajúce spracovaním poľnohospodárskych výrobkov⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 2,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2004/859/ES z 25. októbra 2004 týkajúce sa uzavretia Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom o protokole 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom⁽²⁾, a najmä na jeho článok 3,

keďže:

- (1) Protokol 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom⁽³⁾ a protokol 3 k Dohode o EHP⁽⁴⁾ určujú opatrenia týkajúce sa obchodovania s určitými poľnohospodárskymi a spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami medzi zmluvnými stranami.
- (2) V protokole 3 k Dohode o EHP zmenenom a doplnenom rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 138/2004⁽⁵⁾ sa ustanovuje nulové clo, ktoré sa uplatňuje na určité vody obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá, alebo ochucujúce látky zaradené pod číselný znak KN 2202 10 00 a na niektoré ostatné nealkoholické nápoje obsahujúce cukor zaradené pod číselný znak KN ex 2202 90 10.
- (3) Nulové clo uplatňované na príslušné vody a ostatné nápoje sa v prípade Nórska dočasne pozastavilo prostred-

níctvom Dohody vo forme výmeny listov medzi Európskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom týkajúcej sa protokolu 2 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom⁽⁶⁾ (ďalej len „dohoda“), schválenej rozhodnutím Rady 2004/859/ES⁽⁷⁾. Podľa bodu IV odsúhlasenej zápisnice k dohode sa bezcolný dovoz tovaru zaradeného pod číselné znaky KN 2202 10 00 a ex 2202 90 10 s pôvodom v Nórsku povoľuje len v medziach bezcolnej kvóty, pričom za dovoz mimo pridelenej colnej kvóty sa platí clo.

- (4) Vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1304/2011⁽⁸⁾ sa zrušilo dočasné pozastavenie bezcolného režimu na obdobie od 1. januára do 31. decembra 2012 na dovoz uvedených vôd a nápojov do Únie.
- (5) Je potrebné otvoriť túto colnú kvótu pre predmetné vody a nápoje na rok 2013. Posledná ročná kvóta na rok 2011 pre uvedené produkty bola otvorená nariadením Komisie (EÚ) č. 1248/2010⁽⁹⁾. Keďže na rok 2012 nebola otvorená ročná kvóta, objem kvóty na rok 2013 by mal zostať rovnaký ako v roku 2011.
- (6) V nariadení Komisie (EHS) č. 2454/93 z 2. júla 1993, ktorým sa vykonáva nariadenie Rady (EHS) č. 2913/92, ktorým sa ustanovuje Colný kódex Spoločenstva⁽¹⁰⁾, sa stanovujú pravidlá riadenia colných kvót. Je vhodné stanoviť, aby colná kvóta otvorená týmito nariadením bola riadená v súlade s uvedenými pravidlami.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre horizontálne otázky týkajúce sa obchodu so spracovanými poľnohospodárskymi výrobkami, ktoré nie sú uvedené v prílohe I,

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 328, 15.12.2009, s. 10.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 70.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 171, 27.6.1973, s. 2.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 22, 24.1.2002, s. 37.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 342, 18.11.2004, s. 30.

⁽⁶⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 72.

⁽⁷⁾ Ú. v. EÚ L 370, 17.12.2004, s. 70.

⁽⁸⁾ Ú. v. EÚ L 330, 14.12.2011, s. 19.

⁽⁹⁾ Ú. v. EÚ L 341, 23.12.2010, s. 1.

⁽¹⁰⁾ Ú. v. ES L 253, 11.10.1993, s. 1.

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 2

Colnú kvótu Únie uvedenú v článku 1 ods. 1 riadi Komisia v súlade s článkami 308a, 308b a 308c nariadenia (EHS) č. 2454/93.

Článok 1

1. Colná kvóta Únie uvedená v prílohe sa otvára v období od 1. januára do 31. decembra 2013 na tovar s pôvodom v Nórsku, ktorý je vymenovaný v uvedenej prílohe podľa v nej vymedzených podmienok.

Článok 3

Vykonávacie nariadenie (EÚ) č. 1304/2011 sa zrušuje.

2. Pravidlá pôvodu vzájomne uplatniteľné na tovar uvedený v prílohe sú stanovené v protokole 3 k bilaterálnej Dohode o voľnom obchode medzi Európskym hospodárskym spoločenstvom a Nórskym kráľovstvom.

Článok 4

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom nasledujúcim po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

3. Na množstvách dovážaných nad objem kvóty sa uplatňuje preferenčné clo 0,047 EUR/liter.

Uplatňuje sa od 1. januára 2013.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. novembra 2012

Za Komisiu
predseda
José Manuel BARROSO

PRÍLOHA

Colná kvóta na rok 2013 uplatniteľná na dovoz tovaru s pôvodom v Nórsku do Európskej únie

Poradové č.	Číselný znak KN	Opis produktu	Objem ročnej kvóty na rok 2011	Colná sadzba uplatniteľná v medziach kvóty	Colná sadzba uplatniteľná mimo objemu kvóty
09.0709	2202 10 00	– vody vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky	17,303 mil. litrov	výnimka	0,047 EUR/liter
	ex 2202 90 10	– iné nealkoholické nápoje s obsahom cukru (sacharóza alebo invertný cukor)			

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1086/2012**z 20. novembra 2012,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 543/2011 zo 7. júna 2011, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1234/2007, pokiaľ ide o sektory ovocia a zeleniny a spracovaného ovocia a zeleniny ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 136 ods. 1,

keďže:

(1) Vykonávacím nariadením (EÚ) č. 543/2011 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe

ktorých Komisia stanovuje paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XVI k uvedenému nariadeniu.

(2) Paušálne dovozné hodnoty sa vypočítajú každý pracovný deň v súlade s článkom 136 ods. 1 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011, pričom sa zohľadnia premenlivé každodenné údaje. Toto nariadenie by preto malo nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 136 vykonávacieho nariadenia (EÚ) č. 543/2011 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. novembra 2012

Za Komisiu
v mene predseduJosé Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 157, 15.6.2011, s. 1.

PRÍLOHA

Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	AL	38,5
	MA	46,1
	MK	32,3
	TR	69,6
	ZZ	46,6
0707 00 05	AL	57,9
	EG	209,3
	MK	42,0
	TR	135,7
	ZZ	111,2
0709 93 10	MA	139,0
	TR	106,6
	ZZ	122,8
0805 20 10	MA	101,2
	ZA	144,8
	ZZ	123,0
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	CN	65,5
	HR	39,9
	TR	80,6
	ZA	193,6
	ZZ	94,9
0805 50 10	TR	86,7
	ZA	65,4
	ZZ	76,1
0808 10 80	CA	156,2
	CL	151,2
	CN	79,8
	MK	36,9
	NZ	162,5
	US	192,3
	ZA	121,9
ZZ	128,7	
0808 30 90	CN	46,9
	TR	106,9
	ZZ	76,9

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 1087/2012

z 20. novembra 2012,

ktorým sa menia a dopĺňajú reprezentatívne ceny a výška dodatočných dovozných ciel na niektoré produkty v sektore cukru stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 892/2012 na hospodársky rok 2012/2013

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 951/2006 z 30. júna 2006, ktorým sa stanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 318/2006, pokiaľ ide o obchodovanie s tretími krajinami v sektore cukru ⁽²⁾, a najmä na jeho článok 36 ods. 2 druhý pododsek druhú vetu,

keďže:

- (1) Výška reprezentatívnych cien a dodatočných ciel uplatniteľných na dovoz bieleho a surového cukru a určitých sirupov na hospodársky rok 2012/2013 sa stanovila vo vykonávacom nariadení Komisie (EÚ) č. 892/2012 ⁽³⁾. Tieto ceny a clá sa naposledy zmenili a doplnili vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 971/2012 ⁽⁴⁾.

- (2) Údaje, ktoré má Komisia v súčasnosti k dispozícii, vedú k zmene a doplneniu uvedených súm v súlade s článkom 36 nariadenia (ES) č. 951/2006.

- (3) Keďže je potrebné zabezpečiť, aby sa toto opatrenie začalo uplatňovať čo najskôr po sprístupnení aktualizovaných údajov, je vhodné, aby toto opatrenie nadobudlo účinnosť dňom jeho uverejnenia,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Reprezentatívne ceny a dodatočné clá uplatniteľné na dovoz produktov uvedených v článku 36 nariadenia (ES) č. 951/2006, stanovené vykonávacím nariadením (EÚ) č. 892/2012 na hospodársky rok 2012/2013, sa menia a dopĺňajú a uvádzajú sa v prílohe k tomuto nariadeniu.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 20. novembra 2012

Za Komisiu
v mene predsedu

José Manuel SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 178, 1.7.2006, s. 24.

⁽³⁾ Ú. v. EÚ L 263, 28.9.2012, s. 37.

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 290, 20.10.2012, s. 12.

PRÍLOHA

Zmenené a doplnené reprezentatívne ceny a dodatočné dovozné clá na biely cukor, surový cukor a produkty patriace pod číselný znak KN 1702 90 95 uplatniteľné od 21. novembra 2012

(v EUR)

Číselný znak KN	Výška reprezentatívnej ceny na 100 kg netto daného produktu	Výška dodatočného cla na 100 kg netto daného produktu
1701 12 10 ⁽¹⁾	36,41	0,23
1701 12 90 ⁽¹⁾	36,41	3,68
1701 13 10 ⁽¹⁾	36,41	0,36
1701 13 90 ⁽¹⁾	36,41	3,98
1701 14 10 ⁽¹⁾	36,41	0,36
1701 14 90 ⁽¹⁾	36,41	3,98
1701 91 00 ⁽²⁾	42,42	4,74
1701 99 10 ⁽²⁾	42,42	1,61
1701 99 90 ⁽²⁾	42,42	1,61
1702 90 95 ⁽³⁾	0,42	0,27

⁽¹⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode III prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽²⁾ Stanovené pre štandardnú kvalitu definovanú v bode II prílohy IV k nariadeniu (ES) č. 1234/2007.

⁽³⁾ Stanovené na 1 % obsahu sacharózy.

KORIGENDÁ**Korigendum k nariadeniu Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1333/2008 zo 16. decembra 2008 o prídavných látkach v potravinách**

(Úradný vestník Európskej únie L 354 z 31. decembra 2008)

Na strane 29 v prílohe I bode 8:

namiesto: „8. „protihrudkové činidlá...“

má byť: „8. „protihrudkujúce látky...“.

Na strane 29 v prílohe I bode 12:

namiesto: „12. „emulgačné soli...“

má byť: „12. „emulgačné (taviace) soli...“.

Na strane 29 v prílohe I bode 14:

namiesto: „14. „zvýrazňovače chuti a arómy...“

má byť: „14. „zvýrazňovače vône a chuti...“.

Na strane 29 v prílohe I bode 15:

namiesto: „15. „penotvorné činidlá...“

má byť: „15. „penotvorné látky...“.

Na strane 29 v prílohe I bode 16:

namiesto: „16. „želírujúce činidlá...“

má byť: „16. „želírujúce látky...“.

Na strane 29 v prílohe I bode 17:

namiesto: „17. „polevové činidlá...“

má byť: „17. „povlakové látky, polevy...“.

Na strane 30 v prílohe I bode 22:

namiesto: „22. „kypriace činidlá...“

má byť: „22. „kypriace látky...“.

Predplatné na rok 2012 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 310 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	840 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	100 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia Úradného vestníka Európskej únie môžu získať na základe žiadosti rôzne prílohy k úradnému vestníku. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznamov pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do Úradného vestníka Európskej únie.

Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj Úradný vestník Európskej únie, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm.

EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke možno prehliadať Úradný vestník Európskej únie, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.

Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>.



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie
2985 Luxemburg
LUXEMBURSKO

SK